



Szakfordítás, lektorálás és tolmácsolás

e-versenyeztetési eljárás

Eljárás száma: BKV Zrt. V-172/15

AJÁNLATI FELHÍVÁS

Budapest, 2015.

AJÁNLATI FELHÍVÁS

Ajánlatkérő neve:

Budapesti Közlekedési Zártkörűen Működő Részvénytársaság
Gazdasági Igazgatóság
Beszerzési Főosztály
1072 Budapest, Akácfa u. 15.
Telefon/Fax: 322-64-38
E-mail: kozbeszerzes@bkv.hu

1. Az eljárás száma: BKV Zrt. V-172/15.

2. A beszerzés tárgya és mennyisége:

Szakfordítás, lektorálás és tolmácsolás

Nyelvek: magyarról idegen nyelvre, idegen nyelvről magyarra.

Angol, német, francia, spanyol, portugál, olasz, cseh, lengyel, orosz.

A szerződés kiterjedhet a ritkábban szükséges, itt nem felsorolt további nyelvekre, illetve idegen nyelvről idegen nyelvre történő fordításra is, külön egyeztetés szerint

3. Részajánlattételi lehetőség

Ajánlatkérő csak teljes körű ajánlatot fogad el.

4. A beszerzés tárgyával kapcsolatos műszaki, minőségi követelmények

A beszerzés tárgyával kapcsolatos részletes követelmények az alábbiakban kerülnek meghatározásra:

Az Ajánlattevőnek vállalnia kell, hogy minden nyelv esetében azonos egységárat tüntet fel.

Az Ajánlattevőnek vállalnia kell, hogy az árat úgy határozza meg, hogy csak normál határidős teljesítésre várunk egységárat. Sürgősségi felár nem számolható fel. Az aktuális feladatok határideje esetenként történik megállapításra.

Az Ajánlattevőnek vállalnia kell, hogy a számlázás alapja a célszöveg tényleges karakterszáma szóközök nélkül, de legfeljebb az Ajánlattevő által adott, a forrásszöveg mennyisége alapján előre becsült maximális ár.

Az Ajánlattevő köteles a várható maximális árat megbecsülni. Az Ajánlattevőt terheli az alulbecslés kockázata abban az esetben is, ha a mennyiség nehezen becsülhető (vagyis pl. nem MS Word formátumú forrásszöveg esetén).

Az Ajánlattevő – az Ajánlatkérő külön kérésére és külön díjazás nélkül – köteles a kész fordításokat forrás- és célnyelvű záradékkal egyaránt ellátni, azt aláírni és lepecsételni, amely záradék szerint a fordítás az eredeti dokumentummal mindenben megegyezik.

5. A szerződés hatálya, a teljesítés ütemezése, teljesítési határidő:

A szerződés hatálya az aláírástól számítva **36** hónap.

Az Ajánlatkérő által kért szerint ütemezés, a mellékletben meghatározott szolgáltatásokat kell végeznie a nyertes Ajánlattevőnek.

6. A megrendelés módja és teljesítés helyei:

A teljesítés az Ajánlatkérő által kért ütemezés szerint, konkrét megrendelések (BMR) alapján történik.

A teljesítés helye: Megrendeléstől függően
1072, Budapest, Akácfa u. 15.

7. Szerződést biztosító mellékkötelezettségek:

Fordítás és lektorálás esetleges hibás teljesítése esetében a Megrendelő az átvételt követő 48 órán belül a hibás anyagot átdolgozásra visszaadhatja. Az átdolgozás időtartama nem haladhatja meg a fordítási, lektorálási idő 50 %-át.

Ajánlatkérő késedelmes teljesítés esetén naponta 0,5%, maximum 15%, hibás teljesítés, illetve a teljesítés megghiúsulása esetén 15%-os kötbért érvényesíthet. A részletes szabályokat a szerződéstervezet tartalmazza.

Egyebekben, a PTK vállalászási szerzödésekre vonatkozó rendeletei az irányadóak.

8. Az ellenszolgáltatás teljesítésének feltétele:

A szerződés tárgyát képező szolgáltatás ellenértékének kiegyenlítése a megrendelés teljesítésének Ajánlatkérő általi igazolását követően, az Ajánlatkérőhöz benyújtott számla alapján, a számla kézhezvételétől számított 30 (harminc) naptári napon belül, átutalással történik.

Ajánlatkérő előleget nem fizet.

Ajánlatkérő késedelmes fizetése esetén a Ptk. 6:155 §-ban rögzítettek szerint fizet késedelmi kamatot.

9. Ajánlattevőkkel szemben támasztott gazdasági és pénzügyi alkalmassági követelmények

- A szerződés teljesítésére alkalmasnak minősül az ajánlattevő (közös ajánlattevő), ha az előző három üzleti évből legalább az egyik évben a teljes – általános forgalmi adó nélkül számított – árbevétele elérte a 350 ezer Forintot.

Gazdasági és pénzügyi alkalmasság igazolására kért adatok és tények (igazolás módja)

- Az Ajánlattevőnek (közös ajánlattevőnek) az ajánlathoz csatolnia kell az előző három üzleti év teljes – általános forgalmi adó nélkül számított – árbevételéről szóló nyilatkozatát.

10. Ajánlattevőkkel szemben támasztott műszaki, szakmai alkalmassági követelmények

Az Ajánlattevőnek

- Magyarországi székhellyel kell rendelkeznie
- bejegyzett tevékenysége: fordítás, tolmácsolás, lektorálás legyen
- nyilatkoznia kell legalább 5 fő szakfordító képesítéssel, tolmácsvizsgával, fordítói, - tolmácsolási gyakorlattal rendelkező fordítók rendelkezésre állásáról
- nyilatkoznia kell referenciák meglétéről, pénzügyi, gazdasági valamint a közlekedéssel összefüggő műszaki szakszövegek fordításáról az elmúlt három évből, a fontosabb megrendelések (legalább tíz) összesített listájával -, amelyben kérjük feltüntetni a megrendelőt, a fordítás tárgyát és a forrásnyelvet, célnyelvet
- nyilatkoznia kell referenciák meglétéről, tolmácsolási feladatokról az elmúlt három évből, a fontosabb (legalább tíz db) megrendelések összesített listájával, amelyben kérjük feltüntetni a megrendelőt, a tolmácsolás tárgyát és a nyelvkombinációt.
- nyilatkoznia kell az alkalmazott minőségbiztosítási rendszerről. (egyoldalas leírás vagy tanúsítvány)

Műszaki alkalmasság igazolására kért adatok és tények (igazolás módja)

Az ajánlattevőnek (közös ajánlattevőnek) és az általa igénybe venni kívánt alvállalkozójának

- Ismertetnie kell a felhívás megküldését megelőző -36 hónap során végzett legjelentősebb teljesítéseit. A referencia nyilatkozatnak/igazolásnak legalább a következő adatokat kell tartalmaznia: az ellenszolgáltatás összege, a teljesítés ideje és helye, továbbá nyilatkozni kell arról, hogy a teljesítés az előírásoknak és a szerződésnek megfelelően történt-e.

11. Az ajánlattevő által az ajánlathoz kötelezően csatolandó igazolások, nyilatkozatok:

Ajánlati egységárak táblázata	1 sz. melléklet
Ajánlattételi nyilatkozat	2. sz. melléklet
Nyilatkozat az Ajánlattevő által a szerződés teljesítéséhez igénybe venni kívánt alvállalkozó (k)ról	3. sz. melléklet
Nyilatkozat a kizáró okokról	4. sz. melléklet
Nyilatkozat adózásról, tényleges tulajdonosokról	5/A. sz. melléklet
Nyilatkozat a 25%-ot meghaladó mértékben tulajdoni résszel	5/B. sz. melléklet
Szavazati joggal rendelkező szervezetekről	5/C. sz. melléklet
Nyilatkozat árbevételről	6. sz. melléklet
Referencianyilatkozat	7. sz. melléklet
Nyilatkozat szakember rendelkezésre állásról	8. sz. melléklet
Egyéb nyilatkozat	9. sz. melléklet
Nyilatkozat az alkalmazott minőségbiztosítási rendszerről	10. sz. melléklet

Az ajánlatban meg kell jelölni az Ajánlattevő által a szerződés teljesítéséhez igénybe venni kívánt alvállalkozókat, valamint nyilatkozni kell az alvállalkozó által végzendő tevékenységről, és annak a teljes ajánlatra vonatkozó mértékéről.

12. Ajánlati árak:

Az ellenszolgáltatás nettó értékét a 2. számú melléklet (Ajánlattételi nyilatkozat) kitöltésével egy összegben, magyar forintban kell megadni.

Az árak összehasonlítása érdekében minden nyelv esetében azonos egységárat várunk, az árak nem különbözhetnek a nyelvek között.

Az egységárat csak normál határidős teljesítésre kérjük megadni.

A nettó egységáraknak tartalmaznia kell a szerződésszerű teljesítéshez szükséges összes járulékos és egyéb költségeket.

13. Az Ajánlati felhívással kapcsolatos kérdések és válaszok:

Az eljárással kapcsolatos kérdések feltevése, információ kérése **2015. augusztus hó 03 nap 10:00-ig kizárólag írásban** a www.electool.hu felületen keresztül tehető.

14. Az ajánlatok benyújtása:

A BKV Zrt. a tárgyi eljárást elektronikus rendszerben folytatja le, az eljárásban való részvételhez külön regisztráció szükséges. Kérjük, hogy amennyiben az eljárásban részt kívánnak venni, és még nincsenek regisztrálva az Electool tendereztető rendszerben **2015. augusztus 03-án 10 óráig** szíveskedjenek részvételi szándékukat jelezni a kozbeszerzes@bkv.hu e-mail címen, hogy a szükséges regisztrációra sor kerülhessen, továbbá meglévő regisztráció esetén az eljárásra a meghívás megtörténhessen.

A regisztráció, valamint azt követően az eljárásban való részvételre feljogosító meghívás időt vesz igénybe, így amennyiben részvételi szándékukat a jelen pontban előzőekben megadott határidőt követően jelzik, ajánlatkérő nem tudja garantálni az eljárásban való részvétel lehetőségét. Felhívjuk továbbá a figyelmet arra, hogy a regisztrációt követően ajánlattevő csak úgy vehet részt az eljárásban, ha Ajánlatkérő a konkrét eljárásra meghívót küld. **Ajánlattevőknek 2015. augusztus 03-ig van** lehetőségük arra, hogy jelezzék, ha a meghívót nem kapták meg. Amennyiben Ajánlatkérő ajánlattevőt az eljárásra meghívta és a meghatározott határidőig ajánlattevő nem jelzi, hogy a meghívót nem kapta meg, nem áll módunkban az ajánlat feltöltésével kapcsolatos kifogásokat elfogadni.

Felhívjuk a figyelmet, hogy az eljárásban kizárólag az elektronikus rendszerben van lehetőség az ajánlat benyújtására.

Az ajánlatot és a csatolandó igazolásokat, nyilatkozatokat kitöltve és cégszerűen aláírva, digitalizálva az Electool oldalára (<https://electool.com/sourcingtool/>) kell feltölteni.

Kérjük, hogy Ajánlattevő ajánlatában adja meg az elérhetőségéhez szükséges adatokat: ajánlattevő cég neve, székhelye, telefonszáma, telefax-száma, a kapcsolattartó személy neve, beosztása.

15. Az ajánlatok benyújtásának (feltöltésének) határideje (ajánlattételi határidő):

2015. 08 hó 17 nap 12 óra 00 perc

Az ajánlati árak megtekintése:

2015. 08 hó 17 nap 12 óra 01 perc

16. Az ajánlatok elbírálásának szempontja:

Ajánlatkérő az Ajánlati felhívásban, meghatározott feltételeknek megfelelő ajánlatokat (részenként) az **össességében legelőnyösebb ajánlat** bírálati szempontja alapján bírálja el, az alábbi szempontok és súlyszámok alapján:

Részszerpontok	Alszerpontok	Súlyszám
1.) FORDÍTÁS:		60
(Szak)fordítási díj összesen	(Szak)fordítás idegenről magyar nyelvre Ft/ karakter szóközök nélkül	30
	(Szak)fordítás magyarról idegen nyelvre Ft/ karakter szóközök nélkül	30
2.)TOLMÁCSOLÁS:		30
Tolmácsolási díj összesen	Konszekutív tolmácsolás Ft/ fél nap (4 óra)	5
	Ft/ egész nap (8 óra)	10
	Szinkrontolmácsolás Ft/ fél nap (4 óra)	5
	Ft/ egész nap (8 óra)	10
3.) LEKTORÁLÁS:		10
Lektorálási díj összesen	Lektorálás Ft/ karakter szóközök nélkül	10

Valamennyi részszerpont esetén adható pontszám 0-10-ig.

Az értékelés során kiosztható pontszámok maximális összege 100 pont.

Az az érvényes ajánlatot tevő Ajánlattevő lesz az eljárás nyertese, amelyik összességében a legkedvezőbb ajánlatot teszi, azaz az értékelés során a legmagasabb pontszámot éri el.

Az ajánlati árat úgy kell megadni, hogy az tartalmazza az összes, a teljesítéssel összefüggő költséget.

17. Hiánypótlás:

Az Ajánlatkérő a versenyeztetési eljárás során az Ajánlattevők részére teljes körű hiánypótlási lehetőséget biztosít. Ajánlatkérő a hiánypótlási felhívásban pontosan megjelölt hiányokról és a hiánypótlási határidőről elektronikus úton írásban tájékoztatja az Ajánlattevőket.

18. Az ajánlati kötöttség:

Ajánlattevő ajánlati kötöttsége az ajánlattételi határidő lejártával kezdődik. Az ajánlattevő ajánlatát e határidő lejártáig módosíthatja vagy visszavonhatja. Az ajánlati kötöttség az eredményhirdetéstől számított 30 napig tart azzal, hogy ezen időpontot követően ajánlatkérő nyilatkozatot kérhet az ajánlat további fenntartására. Amennyiben ajánlattevő nem nyilatkozik, azt ajánlatkérő úgy tekinti, hogy ajánlatát fenntartja.

Ajánlatkérő az ajánlattételi határidő lejártáig visszavonhatja a felhívást.

19. Eredményhirdetés:

Az Ajánlatkérő az eljárás eredményéről írásban értesíti az Ajánlattevőket az árlejtés (ártárgyalás) napját követő 30. napig. Ajánlatkérő az ajánlatok megfelelő értékelése érdekében jogosult az eredményhirdetés napját elhalasztani, amelyről írásban értesíti ajánlattevőket.

20. Egyéb rendelkezések:

Az ajánlattételi nyilatkozat aláírásával az Ajánlattevő kifejezetten nyilatkozik a szerződéstervezet elfogadásáról. Az Ajánlatkérő fenntartja a jogot, hogy a szerződéses feltételekről vagy a benyújtott ajánlatok értékelésének eredményétől függően tárgyalást tartson.

Ajánlatkérő az ajánlatok benyújtását követően elektronikus árlejtést vagy ártárgyalást tart, a végleges ajánlati árak kialakítása érdekében. Az (ár)tárgyalások és árlejtés tartásáról, azok menetéről az Ajánlatkérő egyidejűleg tájékoztatja valamennyi érvényes ajánlatot benyújtó Ajánlattevőt.

Az ártárgyalás/elektronikus árlejtés eredménye alapján kitöltött részletes ártáblázatot az ártárgyalás/elektronikus árlejtés alapján legkedvezőbb ajánlatot benyújtó ajánlattevő köteles az ártárgyalás/elektronikus árlejtést követő **2 munkanapon** belül aláírva elektronikus úton pdf. vagy .jpg formátumban a kozbeszerzes@bkv.hu e-mail címre vagy a 322-6438-as faxszámra megküldeni.

Az Ajánlatkérő fenntartja a jogot, hogy az ajánlatok elbírálása során az eljárást eredménytelennek nyilvánítsa és adott esetben a legkedvezőbb ajánlatot benyújtó ajánlattevővel szemben a szerződés megkötését megtagadja.

A szerződés a nyertes ajánlattevővel, írásban jön létre, mindkét fél általi aláírás időpontjában.

1. SZ. MELLÉKLET

Ajánlati egységárak táblázata

Részszempontok	Alszempontok	Nettó Egységár
1.) FORDÍTÁS:		
(Szak)fordítási díj összesen	(Szak)fordítás idegenről magyar nyelvre Ft/ karakter szóközök nélkül	
	(Szak)fordítás magyarról idegen nyelvre Ft/ karakter szóközök nélkül	
2.)TOLMÁCSOLÁS:		
Tolmácsolási díj összesen	Konszekutív tolmácsolás	
	Ft/ fél nap (4 óra)	
	Ft/ egész nap (8 óra)	
	Szinkrontolmácsolás	
	Ft/ fél nap (4 óra)	
	Ft/ egész nap (8 óra)	
3.) LEKTORÁLÁS:		
Lektorálási díj összesen	Lektorálás Ft/ karakter szóközök nélkül	

2. SZÁMÚ MELLÉKLET

AJÁNLATTÉTELI NYILATKOZAT¹

Ajánlatkérő: Budapesti Közlekedési Zártkörűen Működő Részvénytársaság
Gazdasági Igazgatóság,
Beszerzési Főosztály
1072 Budapest, Akácfa u. 15.

Az eljárás tárgya: Szakfordítás, lektorálás és tolmácsolás

Az eljárás száma: BKV Zrt. V-172/15.

Ajánlattevő cég adatai

- a. Név:
- b. Székhely:.....
- c. Adószám:
- d. Cégyegyzékszám:
- e. Cégyegyzésre jogosult személy neve:.....
- f. E-mail cím:
- g. Telefonszám:
- h. Kapcsolattartásra kijelölt személy neve, elérhetősége (e-mail cím/telefon/fax szám):
-
- i. Bankszámlaszám:

Tárgy	Alszemponatok	Nettó egységár
1.) FORDÍTÁS:		
(Szak)fordítási díj összesen	(Szak)fordítás idegenről magyar nyelvre Ft/ karakter szóközők nélkül	
	(Szak)fordítás magyarról idegen nyelvre Ft/ karakter szóközők nélkül	
2.)TOLMÁCSOLÁS:		
Tolmácsolási díj összesen	Konszekutív tolmácsolás Ft/ fél nap (4 óra) Ft/ egész nap (8 óra)	
	Szinkrontolmácsolás Ft/ fél nap (4 óra) Ft/ egész nap (8 óra)	
3.) LEKTORÁLÁS:		
Lektorálási díj összesen	Lektorálás Ft/ karakter szóközők nélkül	

¹ A nyilatkozat alapján az ajánlat bontásakor ismertetésre kerülnek a cégszámok valamint az Ajánlattevő elbírálásra kerülő ajánlata.

Ajánlattevő által vállalt jótállás időtartama: az átvételtől számított ... hónap

Alulírottak kijelentjük, hogy a felhívásban, a kiegészítő melléletekben és szerződés tervezetben foglalt feltételeket elfogadjuk.

....., 2015. év hó nap

.....
Ajánlattevő aláírása

3. SZÁMÚ MELLÉKLET

NYILATKOZAT AZ ALVÁLLALKOZÓ(K)RÓL

Címzett: Budapesti Közlekedési Zártkörűen Működő Részvénytársaság
Gazdasági Igazgatóság
Beszerzési Főosztály
1980 Budapest Akácfa u. 15.

Az eljárás tárgya: **Szakfordítás, lektorálás és tolmácsolás**

Az eljárás száma: BKV Zrt. V-172/15.

Alulírott(név) a(cég neve), mint Ajánlattevő nevében nyilatkozattételre jogosult személy a BKV Zrt., mint Ajánlatkérő BKV Zrt. V-172/15. számú, „**Szakfordítás, lektorálás és tolmácsolás**” tárgyú eljárásában nyilatkozom, hogy a felhívásban megjelölt tevékenység elvégzéséhez az alábbiakban megnevezett alvállalkozók bevonását tervezzük:

Sorszám	Alvállalkozó cég neve, székhelye	Tevékenység megnevezése	Közreműködés mértéke (%)
1.			
2.			
stb.			

....., 2015. év hó nap

.....
Ajánlattevő aláírása

4. SZÁMÚ MELLÉKLET

VERSENYEZTETÉSI ELJÁRÁSBAN AJÁNLATTEVŐI NYILATKOZAT² (kizáró okok nyilatkozata)

Az eljárás tárgya: **Szakfordítás, lektorálás és tolmácsolás**

Az eljárás száma: BKV Zrt. V-172/15.

Alulírott, mint a(z) (cégnév, székhely)
cégjegyzésre jogosult képviselője jelen nyilatkozat aláírásával kijelentem, hogy a(z)

..... (cégnév) mint Ajánlattevő

- a) Nem áll végelszámolás alatt, ellene indított csőd-, illetve felszámolási eljárás nincs folyamatban;
- b) Nem függesztette fel tevékenységét;
- c) Nem követett el gazdasági illetőleg szakmai tevékenységével kapcsolatban jogerős bírósági ítéletben megállapított bűncselekményt;
- d) Nem került jogerősen eltiltásra közbeszerzési eljárásokban való részvételtől;
- e) Nem szolgáltatott hamis adatot korábbi – három évnél nem régebben lezárult – közbeszerzési eljárásban
- f) a BKV Zrt.-vel szemben nem állt illetve nem áll polgári peres eljárásban, egyéb jogvitában.

Tudomásul veszem, hogy a kizáró okok fennállta esetén Ajánlatkérő az ajánlatomat érvénytelenné nyilváníthatja.

....., 2015. év hó nap

.....
Ajánlattevő aláírása

² Az ajánlattevőnek nyilatkoznia kell meghatározott tényekről, körülményekről, melyek fennállása esetén az ajánlattevő nem vehet részt az eljárásban, tehát ki van zárva az ajánlattételből. A kizárás alapja a szerződészegés veszélye – egyfelől az ajánlattevő pénzügyi, gazdasági alkalmatlansága, illetőleg a megfelelő anyagi fedezet hiánya okán, másfelől üzletvitele körében vagy korábbi beszerzési eljárás során elkövetett jogszabálysértő magatartása, illetve szerződészegése.

Az ajánlattevőnek az ajánlatához csatoltan írásbeli nyilatkozatot kell tennie arról, hogy nem esik a kizáró okok hatálya alá.

5/A. SZÁMÚ MELLÉKLET

(1/3 OLDAL)

**NYILATKOZAT
AZ ADÓZÁSRÓL ÉS A TÉNYLEGES TULAJDONOSRÓL**

A * megjelölt nyilatkozatok közül a megfelelő választandó.

A) Alulírott, mint a(z) képviselőjére jogosult személy kijelentem, hogy az általam képviselt vállalkozás olyan társaságnak minősül, melyet szabályozott tőzsdén jegyeznek.**

Kelt, 2015. év ...hó....nap

.....
Ajánlattevő aláírása

VAGY*

B) Alulírott, mint a(z) képviselőjére jogosult személy kijelentem, hogy az általam képviselt vállalkozás olyan társaságnak minősül, melyet nem jegyeznek szabályozott tőzsdén.***

Kelt, 2015. év ...hó....nap

.....
Ajánlattevő aláírása

** amennyiben ajánlatkérő szabályozott tőzsdén jegyzett társaság

*** amennyiben ajánlatkérő szabályozott tőzsdén nem jegyzett társaság. Ebben az esetben szükséges a tényleges tulajdonosok köréről nyilatkozni.

5/B. SZÁMÚ MELLÉKLET
(2/3 OLDAL)

Tényleges tulajdonosok ** **

Kijelentem, hogy az általam képviselt társaság – a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló 2007. évi CXXXVI. törvény 3. § r) pontja szerinti definiált – **tényleges tulajdonosa** megismerhető és az alábbi tényleges tulajdonosok³ rendelkeznek tulajdonosi részesedéssel:

Név	Lakcím

VAGY*

Kijelentjük, hogy az általunk képviselt társaság a pénzmosásról szóló törvény 3. § ra)-rd) pontja szerint definiált tényleges tulajdonossal nem rendelkezik, így a 3. § re) pontja alapján az vezető tisztségviselő(k) nevről és állandó lakhelyéről nyilatkozunk:

Név	Lakcím

.....
Ajánlattevő aláírása

**** **** A tényleges tulajdonosok köréről csak abban az esetben nem szükséges nyilatkozni, ha ajánlattevő gazdasági társaságot szabályozott tőzsdén jegyzik.

³a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló 2007. évi CXXXVI. törvény 3. § r) pontja szerinti definiált – **tényleges tulajdonos**

r) *tényleges tulajdonos*:

ra) az a természetes személy, aki jogi személyben vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezetben közvetlenül vagy - a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (a továbbiakban: Ptk.) 8:2.§ (4) bekezdésében meghatározott módon - közvetve a szavazati jogok vagy a tulajdoni hányad legalább huszonöt százalékával rendelkezik, ha a jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet nem a szabályozott piacon jegyzett társaság, amelyre a közösségi jogi szabályozással vagy azzal egyenértékű nemzetközi előírásokkal összhangban lévő közzétételi követelmények vonatkoznak,

rb) az a természetes személy, aki jogi személyben vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezetben - a Ptk. 8:2.§ (2) bekezdésében meghatározott - meghatározó befolyással rendelkezik,

rc) az a természetes személy, akinek megbízásából valamely ügyleti megbízást végrehajtanak,

rd) alapítványok esetében az a természetes személy,

1. aki az alapítvány vagyona legalább huszonöt százalékának a kedvezményezettje, ha a leendő kedvezményezetteket már meghatározták,

2. akinek érdekében az alapítványt létrehozták, illetve működtetik, ha a kedvezményezetteket még nem határozták meg, vagy

3. aki tagja az alapítvány kezelő szervének, vagy meghatározó befolyást gyakorol az alapítvány vagyonának legalább huszonöt százaléka felett, illetve az alapítvány képviseletében eljár, továbbá

re) az ra)-rb) alpontokban meghatározott természetes személy hiányában a jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet vezető tisztségviselője.

5/C. SZÁMÚ MELLÉKLET
(3/3 OLDAL)

Nyilatkozat a 25%-ot meghaladó mértékben tulajdoni részzel
vagy szavazati joggal rendelkező szervezetekről

Kijelentem, hogy az általam képviselt társaságban az alábbiakban megjelölt **jogi személy vagy személyes joga szerint jogképes szervezetek** rendelkeznek 25%-ot meghaladó részesedéssel:

25%-ot meghaladó mértékben tulajdoni részzel vagy szavazati joggal rendelkező szervezet neve	25%-ot meghaladó mértékben tulajdoni részzel vagy szavazati joggal rendelkező szervezet címe

Kijelentem továbbá, hogy **a fent megjelölt szervezetek vonatkozásában (ha van ilyen)** is fennállnak az alábbiakban meghatározott feltételek.⁴

1. a) EU-, EGT- vagy OECD-tagállamban rendelkezik adóilletőséggel vagy olyan államban rendelkezik adóilletőséggel, mellyel Magyarországnak kettős adózás elkerüléséről szóló egyezménye van.

VAGY*

b) a szerződéssel kapcsolatban megszerzett jövedelme az adóilletősége szerinti országban nem adózik kedvezményesebben (a jövedelemre kifizetett végleges, adó-visszatérítések után kifizetett adót figyelembe véve), mint ahogy a gazdasági szereplő az adott országból származó belföldi forrású jövedelme után adózna (ennek a feltételnek nem kell eleget tennie a gazdasági szereplőnek, ha Magyarországon bejegyzett fióktelepe útján fogja teljesíteni a szerződést és a fióktelepnek betudható jövedelemnek minősülne a szerződés alapján kapott jövedelem).

2. a) Kijelentem, hogy a fent megjelölt szervezetek – pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló 2007. évi CXXXVI. törvény 3. § r) pontja szerinti definiált – tényleges tulajdonosa megismerhető.⁵

VAGY*

b) Kijelentem, hogy a fent megjelölt szervezetek a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló 2007. évi CXXXVI. törvény 3. § r) pontja szerinti tényleges tulajdonosa nincs.

A * megjelölt nyilatkozatok közül a megfelelő aláhúzásával, vagy a nem megfelelő törlésével jelölhető

....., 2015. év ...hó....nap

.....
Ajánlattevő aláírás

⁴ Ajánlattevő társaságban 25%-ot meghaladó mértékben tulajdoni részzel vagy szavazati joggal rendelkező szervezet kapcsán szükséges nyilatkozatot tenni.

⁵ Ajánlattevő társaságban 25%-ot meghaladó mértékben tulajdoni részzel vagy szavazati joggal rendelkező szervezet kapcsán szükséges nyilatkozatot tenni. A nyilatkozattétel elegendő, a tényleges tulajdonosok (vagy azok hiányában a vezető tisztségviselők) bemutatása nem szükséges.

6. SZÁMÚ MELLÉKLET

Nyilatkozat árbevételről

Alulírott, mint a(cégnév, székhely),
képviselőtére jogosult személy nyilatkozom, hogy Társaságunk általános forgalmi adó nélkül
számított árbevétele az alábbiak szerint alakul:

Év	Teljes árbevétel (Ft)
2012.	
2013.	
2014.	

....., 2015. év hó nap

.....
Ajánlattevő cégszerű aláírása

7. SZÁMÚ MELLÉKLET

REFERENCIANYILATKOZAT

Teljesítés ideje (év)	Megrendelő	Fordítás tárgya	Forrásnyelv	Célnyelv	A referenciát igazoló személy neve, elérhetősége

....., 2015. év hó nap

.....

Ajánlattevő aláírása

8. SZÁMÚ MELLÉKLET

NYILATKOZAT AJÁNLATTEVŐ ÁLTAL AJÁNLOTT SZAKEMBEREK RENDELKEZÉSRE ÁLLÁSÁRÓL

Az eljárás tárgya: **Szakfordítás, lektorálás és tolmácsolás**

Az eljárás száma: **V-172/15**

alulírott (név, egyéb, legalább egy azonosításra alkalmas adat), mint a(z) ajánlattevő által ajánlott szakember kijelentem, hogy részt veszek a fent említett beszerzési eljárásban.

Kijelentem továbbá, hogy az ajánlat nyertessége esetén képes vagyok dolgozni és dolgozni kívánok abba a tervezett időszakban, és az ajánlatban szereplő beosztásban.

Nyilatkozatommal kijelentem, hogy nincs más olyan kötelezettségem a fent jelzett időszakra vonatkozóan, amelyek az e szerződésben való munkavégzésemet bármilyen szempontból akadályoznák.

Amennyiben ez az ajánlat sikeres, tudatában vagyok annak, hogy ha a megkötendő szerződés teljesítése során egészségügyi vagy más, rajtam kívül álló okot kivéve egyéb okból nem állok rendelkezésre, akkor az Ajánlatkérő jogosult a szerződéstől előzetes felszólítás és további indokoláskérés nélkül, azonnali hatállyal elállni és az esetleges szerződészegésünkből eredő minden kárát érvényesíteni.

....., 2015. év hó nap

.....
Szakember sajátkezű aláírása

9. SZÁMÚ MELLÉKLET

EGYÉB NYILATKOZATOK

Az eljárás tárgya: **Szakfordítás, lektorálás és tolmácsolás**

Az eljárás száma: BKV Zrt. V-172/15.

Alulírott, mint a(z) képviselőjére jogosult személy nyilatkozom, hogy

- az Ajánlati felhívásban és annak valamennyi mellékletében, a szerződés tervezetben, valamint az ajánlatkérő által esetlegesen tett pontosításokban és kiegészítésekben, kiegészítő tájékoztatásban foglalt feltételeket mindenben tudomásul vettük és elfogadjuk, a szerződés megkötésére és teljesítésére vállalkozunk az Ajánlattételi nyilatkozatban megadott ellenszolgáltatás ellenében
- a vállalt jótállás a szállítástól számított hónap

....., 2015. év hó nap

.....
Ajánlattevő cégszerű aláírása

10. SZÁMÚ MELLÉKLET

NYILATKOZAT AZ ALKALMAZOTT MINŐSÉGBIZTOSÍTÁSI RENDSZERRŐL